

**中華民國行政院國家科學委員會與波蘭共和國國家科學中心
科學合作協定**

中華民國行政院國家科學委員會與波蘭共和國國家科學中心，(以下簡稱雙方)，表達發展和深化雙方間科學合作之願望，按照共同利益，平等夥伴關係及互惠互利的原則，深信合作可有助於更佳地瞭解，理解和加強多功能雙方之間的友好關係，爰經協議如下：

第一條 目的

本協定目的在於鼓勵臺灣和波蘭的學生、學者及科學機構之間的交流與合作。在雙方同意的研究領域上進行合作。

第二條 科學領域的合作

雙方在以下範圍內進行合作：

- 1) 支持雙方研究人員進行共同研究計畫
- 2) 支持共同的討論會、工作坊、研討會及其他會議
- 3) 支持為規劃和籌備共同研究計畫與研討會之訪問
- 4) 支持學者交流及研究生、博士後研究員及年輕科學家之培訓計畫
- 5) 其他雙方共同商定之合作活動。

第三條 修訂

雙方得以書面同意方式隨時修訂本協定。

第四條 終止

任一方得於六個月前以書面通知另一方終止本協定。終止並不影響依本協定進行之任何合作活動或計畫。

第五條 爭端解決

有關本協定的解釋或適用所引起的任何爭端歧見得透過雙方間的協商解決，並不

會提到任何國家或國際法庭或第三方解決。

第六條 效期和生效日期

本協定自最後簽署之日期起生效，並持續有效。

為此，雙方代表各經合法授權簽署本協定，以昭信守。

本協定於 2012 年 9 月 28 日於臺北及 2012 年 8 月 31 日於克拉科烏，以英文簽署一式兩份。

中華民國行政院國家科學委員會
副主任委員
賀陳弘教授

波蘭共和國國家科學中心
執行長
薩茲克教授

國家科學委員會主席
卡隆斯基教授

Agreement on Scientific Cooperation
between
the National Science Council of the Republic of China (Taiwan)
and
the National Science Center of the Republic of Poland

The National Science Council of the Republic of China (Taiwan) and the National Science Center of the Republic of Poland, (hereinafter referred to as the “Parties”);

Expressing their wish to develop and deepen scientific cooperation between the Parties;

In accordance with the principles of common interest, equal partnership and mutual benefit;

Convinced that this cooperation may contribute to better knowledge, understanding and strengthening of versatile friendly relationships between the Parties;

Have agreed as follows:

Article 1
Purposes

The objectives of this Agreement are to encourage exchange and cooperation between the students, scholars and scientific institutions from Taiwan and Poland. The scope of the cooperation will be conducted in the fields of research agreed by the Parties.

Article 2
Cooperation in the Field of Science

The Parties will cooperate in the following collaborative activities:

- a) Support of joint research projects conducted by researchers of both Parties.
- b) Support of joint seminars, workshops, symposia and other meetings.
- c) Support of preparatory visits for planning and formulating joint research projects and seminars.

- d) Support of exchange of scholars and training of graduate students, post-doctoral and young scientists.
- e) Other cooperative activities by mutual consent of the Parties.

Article 3 Amendment

This Agreement may be amended at any time by the mutual written consent of the Parties.

Article 4 Termination

This Agreement may be terminated by either Party upon six months written notice being given to the other Party. Termination will not affect the validity of any cooperative activities or projects already under way under this Agreement.

Article 5 Settlement of Disputes

Any dispute about the interpretation or application of this Agreement will be resolved through consultations between the Parties, and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

Article 6 Duration and Effective Date

This Agreement will enter into force on the date of its later signature and will remain valid indefinitely.

In Witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in Taipei on September 28, 2012 and in Krakow on August 31, 2012 in duplicate in the English language.


For the National Science Council
of the Republic of China (Taiwan)

Professor Hong HOCHENG
Deputy Minister



For the National Science Center
of the Republic of Poland

Professor Andrzej JAJSZCZYK
Director



Professor Michał Karoński
Head of the Council